

# HER HAIR (LA CHEVELURE)

(Chansons de Bilitis, No 2)

47

PIERRE LOUYS  
Translated by Charles Fonteyn Manney

(Composed in 1895)  
(Original Key, Eb)

ACHILLE CLAUDE DEBUSSY  
(1862 - )

*Lento (Assez lent)*

VOICE

And he said:  
Il ma dit:

PIANO

*molto espress.  
p (très expressif)*

*meno lento (moins lent)*

*molto espress. e con passione  
p (très expressif et passionnément concentré)*

All the night have I dream'd,  
Cet - te nuit, j'ai rê - vé.

that round my neck your tress-es long were en-twined.  
Ja - vais ta che - ve - lure au-tour de mon cou.

*cresc. poco a poco (en augmentant peu à peu)*

'Twas your dusk - y hair like a som - bre  
Ja - vais tes che - veux comme un col - lier

*cresc. poco a poco*

veil en - twined round my neck and o - ver my bos - -  
 noir au - tour de ma nuque et sur ma poi - tri - -

- - om. I ca - res's'd your hair, for is it not mine?  
 - - ne. Je les ca - res - sais, et c'é - taient les miens;

And thus we two to - geth - er were bound for aye,  
 et nous é - tions li - és pour tou - jours ain - si,

Bound by your long locks en - twin - ing, our lips to - geth - er cling - - ing,  
 par la mê - me che - ve - lu - re la bou - che sur la bou - - che,

Tempo I  
*p subito*

As oft two lau-rels grow - ing have but one root be-tween them.  
ain - si que deux lau - riers n'ont sou - vent qu'u - ne ra - ci - - ne.

*p subito*

*poco a poco accel. e cresc.*  
(en pressant peu à peu et en augmentant)

Then, by de - grees, it seem'd to me, that our souls in each  
Et peu à peu, il m'a sem - blé, tant nos mem - bres é -

*pp poco a poco accel. e cresc.*

oth - er so merged, that at last I did be - come you,  
taient con - fon - dus, que je de - ve - nais toi mé - - me,

Or in - to my dream - ing soul your spir - it en - - ter'd.  
ou que tu en - trais en moi com - me mon son - - ge.

*ff*

Tempo I, più lento  
(1<sup>o</sup> Tempo, plus lent)

And when he'd spok - en thus,  
Quand il eut a - che - vé

*molto espress.*  
**P** (très expressif)

on my shoul - ders fell his hands with gen - tle pres - sure, And he  
il mit dou - ce - ment ses mains sur mes é - - pau - les, et il

*très pp*

**pp**

look'd up - on me with glan - ces so ten - der, That 'neath his  
me re - gar - da d'un re - gard si ten - dre, que je bais -

**pp**

look I thrill'd and low - er'd my eyes.  
sai les yeux a - vec un fris - son.

*molto lento*  
(très lent)

**ppp**

**pp**